

7 février 2019
Français
Original : anglais

**Groupe d'experts des Nations Unies
pour les noms géographiques
Session de 2019**

New York, 29 avril-3 mai 2019

Point 14 de l'ordre du jour provisoire*

Exonymes (Groupe de travail sur les exonymes)

Nouvelle édition de la liste des noms géographiques du monde en langue polonaise

Résumé**

À la fin de l'année 2013, la Direction de la géodésie et de la cartographie a publié un nouveau document dans lequel figurent des exonymes polonais. Cette liste officielle des noms géographiques en polonais dans le monde établie par la Commission de normalisation des noms géographiques extérieurs à la République de Pologne, a été présentée à la seizième réunion du Groupe de travail sur les exonymes, tenue à Hermagor (Autriche) du 5 au 7 juin 2014, tandis qu'un bref résumé (document de travail n° 64/14), consultable sur le site Web du Groupe d'experts, était présenté à la vingt-huitième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, tenue à New York du 28 avril au 2 mai 2014.

On retrouve sur cette liste 13 359 noms d'entités géographiques de tous les continents, y compris des entités sous-marines. En revanche, aucun nom de lieu entièrement situé sur le territoire polonais n'y figure. Par ailleurs, seuls y sont mentionnés les noms des entités géographiques qu'il est recommandé d'adapter en polonais (exonymes). Autrement dit, les entités géographiques pour lesquelles aucun nom de ce type n'existe ou n'a été recommandé n'y sont pas prises en compte.

La liste est divisée en huit sections dont sept correspondant aux régions « traditionnelles » du monde (Europe, Asie, Afrique, Amérique du Nord, Amérique du Sud, Australie et Océanie et Antarctique), et une huitième consacrée aux entités géographiques sous-marines. Les sept premières commencent chacune par une liste des noms polonais qu'il est recommandé d'utiliser pour qualifier les grandes régions et les océans de la partie du monde concernée. Les noms des entités géographiques y sont ensuite classés par pays et territoires non autonomes, eux-mêmes rangés par

* [GEGN.2/2019/1](#).

** Le rapport complet (GEGN.2/2019/26/CRP.26) a été établi par Maciej Zych, membre de la Commission de normalisation des noms géographiques extérieurs à la République de Pologne. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante : https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html.



ordre alphabétique, puis regroupés dans 59 grandes catégories, en fonction des particularités du pays ou du territoire concerné. Pour chaque élément, le nom polonais (exonyme) et, ensuite, le nom original (endonyme) sont indiqués. Ces données sont suivies des coordonnées géographiques du lieu concerné et, le cas échéant, d'informations et observations supplémentaires.

La deuxième édition de la liste devrait être publiée fin 2019. Elle servira principalement à mettre à jour les informations figurant dans la première liste, laquelle s'en trouvera quelque peu modifiée. Les changements à apporter concernent notamment la modification des systèmes de romanisation de deux langues, l'adaptation de certains exonymes polonais (en partie à cause de changements apportés à divers endonymes), et des corrections mineures. La deuxième édition de la liste ne sera publiée qu'en polonais, mais il est prévu de traduire le préambule en anglais.
